

С АВТОРОМ книги «Дорога на Аккент» казахским прозаиком Калдарбеком Найманбаевым я знаком не первый год и считаю его писателем интересным, знающим землю, на которой он живет, людей, их нравы, обычаи, быт, заботы. Повесть, давшая название книге, красноречиво и убедительно показывает, откуда берет психологическое начало подвиг, раскрывает его истоки. Ведь в жизни человеку приходится проявлять мужество даже в бытовых передрыгках, где иногда, увы, случаются шекспировские ситуации и необходимо давать ответ на извечный вопрос: «Быть или не быть?».

Чувство долга, вера в собственную правоту позволяют герою повести «Дорога на Аккент» Мейраму выдержать испытание, уготованное ему жизнью. Больной, измотанный донельзя, еще не привыкший к костылям — Мейрам потерял на фронте ногу, поэтому и был списан из действующей армии подчистую, — бывший солдат получает в тылу, в небольшом городке, место руководителя торгова — должность, на которой он никогда раньше не работал.

Щемяща, крайне напря-

женна сцена встречи Мейрама в родном доме, когда в тот давний полугодный вечер родственники, соседи, просто знакомые, односельчане собрались на огонек, чтобы расспросить его, как там дела на фронте, не встречал ли «наших». Один из гостей, старый аулчанин, спросил Мейрама, неужто он даром ногу на войне оставил и награды ни од-

Калдарбек Найманбаев. «Дорога на Аккент». Повесть. Перевод с казахского. Издательство «Советский писатель». М. 1982.

...А ЖИВУТ ОНИ В КАЗАХСТАНЕ

ной не имеет, даже медали? Наступившую невольно после такого вопроса тишину прервал другой старик, ответив за солдата: «Мы что, его за орденным отправляли? Мы его фашистов бить отправляли, и он их бил...»

Именно в этом и скрыто жизненное, нравственное, человеческое кредо бытия героев Калдарбека Найманбаева — не за награду воевать, работать, жить, не за похвалу, а за собственную совесть, чтобы можно было открыто смотреть людям в лицо, не отводить глаза, быть честным и порученное обязательно выполнять в полную меру, без понуканий и подсказок. А если понадобится, то и кровь свою пролить, и жизни не пожалеть, отдать ее народу, земле родной, независимо от того, какое дело поручено — громить фашистов на фронте или самоотверженно работать в тылу, быть хранителем драгоценной колхозной воды — миром, беречь, поить влагой колосающиеся всходы, чтобы больше хлеба отправить воюющим солдатам. Или, невзирая на боль и хвори, поехать в Алма-Ату за красным са-

тином, не спасовать перед бандитами и, вернувшись, украсить праздник кумаком...

Эта цельность, героизм, чистота героев К. Найманбаева привлекают к себе читателей. Такой и Мейрам из «Дороги на Аккент», и инвадид войны Курман — колхозный мираб из повести «Вдвоем с отцом», и молодой агроном Турарбек Куатбеков из «Жажды», прибывший с молодой женой после окончания института в совхоз «Каракай» на работу.

Пожалуй, вся проза Калдарбека Найманбаева построена в основном на развитии положительного героя. И не просто какого-то эфемерного, стерильного, выдуманного, а героя

реального, взятого из жизни. У К. Найманбаева нет проходных действующих лиц, которые, случается, в ином произведении служат подпоркой, неким вспомогательным психологическим мостиком, чтобы оттенить или, напротив, в выгодном свете преподнести какую-нибудь центральную фигуру. Он пишет о людях, с которыми не раз встречался, делил тепло костра, кусок хлеба, кружку чая. Может быть, повестям К. Найманбаева подчас не хватает глубины психологического проникновения в характеры героев, но лучшие страницы его книги говорят о том, что и эта задача ему под силу.

Теперь несколько слов о переводе. Читая книгу, переведенные на русский язык, и невольно напрашивается мысль: автор, взявшийся за это нелегкое дело, должен относиться к нему более строго, более требовательно, чем к собственному сочинению. Среди переводчиков К. Найманбаева знакомые имена: Б. Момыш-Улы, Р. Сейсенбаев. Это талантливые прозаики, и они успешно справились со своей задачей.

Валерий ПОВОЛЯЕВ

Историческая повесть
Г. Москва

Р-2 МАР 1983